

bulletin de l'union des œuvres bretonnes

Rédaction Administration :
Pleyber-Christ
(finistère) - Bretagne.

9 - 10

Abonnement 3 francs - eur skoed

Gwengolo-Here 1956

Le breton, langue vivante

Bien que la langue de nos ancêtres, celle que parlait Sainte-Anne à Nicolazig, celle que parlaient nos saints bretons, nos héros, nos bardes et qu'ont depuis illustrée les Brizeux, les Calloc'h... et dont se servent aujourd'hui nos écrivains, ait subi des embûches pénibles, cette dernière est encore ancrée profondément dans l'âme du peuple.

Parcourez les campagnes du Léon, du Tréguier, de la Cornouaille..., le paysan — et c'est tout à son honneur — nous parlera dans la langue qui lui est chère: celle qui a bercé ses premiers jours. L'ouvrier, bien que la débrettonisation de la ville l'ait profondément atteint, ne trouvera pas dans le breton une langue étrangère. Voyez l'étudiant. Les circonstances ne l'ont peut-être pas permis de parler la langue maternelle dans sa plus tendre enfance. Mais l'érudition de certains de nos compatriotes aura mis à sa disposition des grammaires, des vocabulaires... Il s'est adonné avec passion à l'étude du breton. Aujourd'hui, il lit et écrit couramment cette langue. Il s'efforce au cours de ses conversations à ne s'entretenir qu'en breton. Il se sent l'âme d'un Breton, il veut être digne de ce nom; il veut vivre en Breton. Car il sait que plus tard, lorsqu'il exercera sa profession, le breton lui sera d'une grande utilité. Parfaitement. Combien n'ai-je pas entendu de jeunes médecins, pharmaciens, notaires et fonctionnaires me confesser que l'ignorance totale du breton était dans leur profession un obstacle marquant et bien préjudiciable.

Grace à Dieu, des savants, des érudits, de grands celtisants, des intellectuels de toutes catégories, des associations de haute importance, des personnalités politiques de tous partis etc... s'ac-

cordent pleinement à rendre à la langue bretonne sa place d'honneur.

La vieille langue celtique, expression vivante de l'âme d'un peuple, ne peut donc mourir.

D'ailleurs: « Faire mourir une langue, mais c'est pêcher contre la Vie sociale », a dit Camille Jullian de l'Académie française. Et sur ces paroles pleines de sens et de logique, nous concluons en formulant le vœu que non seulement l'élite doit sauver la langue bretonne mais qu'elle doit et ne peut être sauvée que par le peuple lui-même.

Le Trait-d'Union

APPRENEZ A LIRE ET ECRIRE LE BRETON
DOCUMENTEZ-VOUS SUR LA QUESTION
BRETONNE.

« ...Les progrès constants, accomplis en moins de vingt ans, attestent assez — et aujourd'hui plus que jamais — la force spirituelle du Mouvement breton, son dynamisme atavique et profond, en même temps que ses facultés encore insoupçonnées d'extension et d'évolution... »

Camille Le Mercier d'Erm

(Ronau Caouissin - BRETONS D'AUJOURD'HUI)

Voir à l'intérieur la liste des ouvrages que doit posséder tout Breton.



LA BIBLIOTHÈQUE DU BRETON

Ouvrages en langue bretonne

et livres nécessaires à l'étude du breton

OUVRAGES LINGUISTIQUES ET CULTURELS

ABEOZEN

Yezadur berr ar c'hemreag - 8 frs

E. ERNAULT

Geriadurig brezonek-galleg - 18 frs

Dictionnaire français-breton

Glossaire moyen-breton - 75 frs

L'Ancien vers breton - 6 frs

Etudes sur la langue bretonne : (*notes d'etymologie*), 3 vol - 12 frs

GUILLEVIC - LE GOFF

Grammaire bretonne - 7 50

Exercices - 7 50

Vocabulaire français-breton et breton-français - 11 50

R. HEMON

Cours élémentaire de breton - 12 frs

Précis de grammaire bretonne - 3 frs

La Prononciation du breton - 3 frs

L'Orthographe bretonne - 3 frs

Alc'Lucuez ar brezoneg eeun - 4 frs

Geriadurig dourn brezonek-gallek - 22 frs

J. U.

Quelques notions de grammaire bretonne - 1fr

LE BOZEC

Le français par le breton - 10 frs

P. LE ROUX

Atlas linguistique de la Basse-Bretagne (2 vol.)
chaque volume - 50 frs

LOEIZ HERRIEU

Le breton usuel (V) - 12 50

F. VALLÉE

I a langue bretonne en 40 leçons - 12 frs

Grand dictionnaire français-breton - 75 frs

Geriou Kembraek ha brezonek - 2 frs

Mots français et bretons classés d'après le sens, (1er livre) - 10 frs

HISTOIRE, SCIENCES, VOYAGES

ABHERVE HA MEVEN MORDIERN

Notennou diwar-benn ar gelted kcz

la brochure, sans lexique - 2 frs

« avec lexique - 3 frs

Kembreiz gwechall ha breman - 4 frs

Eur Breizad er c'hanada - 15 frs

R. HEMON

Eur Breizad oc'h adkavout Breiz - 15 frs

J. M. HENEU

Istor Breih (V) - 12 50

C. L. KERJEAN

Mentoniez, Géométrie - 12 frs

MEVEN MORDIERN

Istor ar Bed, tome I - 14 frs

tome II - 10 frs

tome III - 8 frs

Suppl. au tome III - 4 frs

Prederiadennou diwar-benn ar yezou hag ar
brezoneg (6 vol.) chaque volume - 4 frs

MEAVENN

Iwerzon dishual. Skol Sant Enda - 4 frs

POISSON

Istor Breiz - 4 frs

LITTÉRATURE, ROMANS, NOUVELLES

ABOEZEN

Pevar Marvailh - 3 frs

BROGAROUR

Trec'h ar garantez - 8 frs

Y. DREZEN

An dour en-dro d'an inizi - 4 frs

DIR-NA-DOR

Pipi Gonto - 12 frs

D.K. KONGAR

Evel ma weler a wechou - 3 frs

Ar Wazig - 4 frs

EOSTIG KERINEG

Eur sac'had Marvailhou - 5 frs

R. HEMON

Ar c'hoar hena - 4 frs

Al lear avel - 4 frs

Kleier eured - 4 frs

Santez Dahud - 4 frs

HENO

Er Graal santel (V.)
Gueladen Tondal (V.) - 5 frs
Bourapted en Tiegen (V) - 15 frs
Derdrui - 9 frs
Mah Azen - 20 frs

LOEIZ HERRIEU

Imram Mael Duin (V) - 3 frs
Er Bugul fur (V) - 1 fr

G. JEZEGOU

E Korn en oaled - 5 frs

KADIK

En Eost, er Sauzoned - 2 frs

KOULMIG ARVOR

Bleuniou a garantez - 4 frs
Yann ar burzudou - 4 frs

LAMOUR

Bim-Bim ha Mizer - 0 75

P. MARTIN

Mouez Kerne

MEAVENN

Pa c'houez avel walarn - 4 frs

G. MILIN

Gwechal goz e oa - 2 50

PAOTR JULUEN

An Ternaod - 12 frs

J. RIOU

Lizer an hini maro - 2 frs
Ar Run-Heol - 4 frs
Geotenn ar werc hez - 30 frs

Y. WILHOU

Christo - 4 frs

RECUEILS DE POÈMES

Barzaz Gwalarn - 4 frs

FANCH ABGRALL

Luc'hed ha Moged - 10 frs

J. P. CALLOCH

Ar en deulin, *édition bilingue* - 19 frs
édition bretonne seulement (V) - 13 80

Y. DREZEN

Kan da Gornog - 100 frs

FARNACHANAVAN

Biliennou Mor - 4 frs

R. HEMON

Pirc'hirin ar mor - 4 frs

X. DE LANGLAIS

Kanou en Noz - 10 frs

CH. LE BRAZ

War an Delen en Abardaez - 10 frs

CHANTS ET MÉLODIES BRETONNES

avec airs notés

CLOASTRE

Paotred Rosko, *morceau harmonisé (4 feuilles: alto, soprano, tenor, contralto): 3 frs. Chaque feuille séparément: 0 75*

FANCH GOURVIL

Soniou Nevez ha Soniou Koz - 2 frs

KANAOUENNOU AR BLEUN-BRUG; Recueils de mélodies et chœurs bretons harmonisés. Morceaux pour soli, baryton, ténor, soprano, basse, alto; pour chorales à 2, 3, 4 voix (*Années 1920, 1922, 1923, 1925, 1930, 1932, 1935.*)

La collection complète - 30 frs

Chaque feuille, séparément - 0 30

KERLANN - LE BESGUE

Soniou brezonek evit ar skoliou - 5 frs

PAOTR TROURE

Barzaz ha Soniou - 5 frs

SONIOU « FEIZ HA BREIZ ». *Un fort volume de 50 mélodies bretonnes - 5 frs*

SONIOU BUGALE - 0 50

H. DE LA VILLEMARQUÉ

Barzaz Breiz - 25 frs

TALDIR

Ugent Kanaouenn - 6 frs

THEATRE

JOB LE BAYON

Nicolazig, *drame historique et religieux en cinq actes - h - 2 frs*

Salaün ar Foll, *drame historique et religieux en 3 actes - h - 2 frs*

An Aotrou Kerioulet ou le Converti de Notre-Dame, *drame en 1 acte - 2 frs*

Ar C'hornandoned (*en collaboration avec Y. V. Perrot*), *farce en 1 acte - h - 2 frs*

CADOUX

Sant Gonéri - 2 75

A. DE CARNE

Rouanez an Nenvou - 2 frs

Ar yalc'had aour, *comédie en 1 acte - h - 2 frs*

Saig ar paotr fin « 2 frs

Sac'h ar marichal « 2 frs

Fanch vras ha Fanch vihan « 2 frs

Yan e yalc'had « 2 frs

Yannig mil vicher « 2 frs

Fanch ar pennok « 2 frs

An aotrou Fich-Fich « 2 frs

Bioc'h Alanig « 2 frs

An tri breur « 2 frs

Tri ugent millur « 2 frs

(à suivre)

Explication des abréviations suivantes: M- pièces mixtes. -h- pièces pour hommes. -f- pièces pour femmes ou jeunes filles

On peut se procurer les ouvrages mentionnés ci-dessus à l'UNION DES OEUVRES BRETONNES

Une commande minimum de 20 frs donne droit à un abonnement gratuit au Bulletin de l'Union des Oeuvres Bretonnes.

TOUTE L'HISTOIRE DU
MOUVEMENT BRETON ACTUEL

BRETONS D'AUJOURD'HUI
Un fort volume: 15 francs



Croix
Celtique
3 fr. 50



CARNETS DE
TIMBRES BRETONS



Le carnet: 1 fr.



Le livre: 1 fr.



IMAGES
BRETONNES

Les cinq: 3 frs.

Notre Page d'Annonces est exclusivement réservée
aux éditions bretonnes. Demandez le tarif de publi-
cité au S. C. B.

Pour tous versements, utilisez de préférence notre compte-courant
22.092 Rennes, au nom de Mme J. Caouissin.

Le Gérant: R. CAOUISSIN

Imprimerie des EDITIONS RONAN, Pleyber-Christ, Finistère.

Cartes
postales

DE
XAVIER DE LANGLAIS

La douzaine: 2 frs



SAINTS BRETONS



Sant Pol, Sant Gweltas, Sant
Ronan, Sant Patern, Sant Mau-
is, Sant Tujan, Sant Kaourin-
in, Sant Gweanole, Sant Erwan,
Sant Jili, Santez Anna ar Palud,
Santez Anna Wened, I. V. Fol-
goat, I. V. Rumengol, I. V. Goat-
keo, Sant Patern.

La gravure: 1 fr. 50
port: 0 fr. 25

La série: 18 frs.

Evit ho pugale:

PRENIT BREMAN

EUL LEOR NEVEZ

Ar braoa bet embannet
betek hen e brezoneg e-
vid ar vugale.

Al leor-man e brezoneg hag e
kembraeg, skeudennet kaer gant
MITFORD DAVIES moulet war
baper brao ha goloet teo a zo gwel-
zet 10 lur



AFFICHE «Komzit brezoneg d'ho pugale»: 2f.

IMAGES DE PIÉTÉ

YVON NIKOLAZIG (bois
gravé de J. Malivel).
L'unité: 0 fr. 25
La douzaine: 2 frs



DESCENTE DE CROIX
(bois gravé de J. Malivel)

La gravure, sur papier de
luxe: 5 francs.